

STATE OF ALASKA DIVISION OF ELECTIONS
PIKARCILLERKAM ATANIRTURWIA

NUNIVAK CUP'IG ELECTIONS GLOSSARY 2026

CUGTUN QANTULIMEG UKISQANGCALL'ER
TOLL FREE: 1-866-954-8683





THE STATE
of **ALASKA**
GOVERNOR MIKE DUNLEAVY

Office of the Lieutenant Governor

DIVISION OF ELECTIONS
Language Assistance Office

750 E. Fireweed Lane, Suite 202
Anchorage, Alaska 99503-2813
Main: 907.275.2333
Toll Free: 866.954.8683
Fax: 907.522.2341

May 1, 2026

It is with great pleasure that the Alaska Division of Elections presents the 2026 Nunivak Cup'ig Glossary of Elections Terms!

The mission of the Division of Elections is to ensure that every qualified Alaskan has a meaningful opportunity to cast a ballot and have their vote counted. Voting is a basic right of democratic participation and political empowerment, and individuals may not be able to fully participate in our nation's voting systems, and thus have meaningful access to it, unless elections materials are equitably translated across relevant languages. Providing public support for the use and retention of languages other than English is essential. Given that the outcome of Alaska's local elections have at times rested on a single vote, offering language assistance to all Alaska's residents is more important than ever.

The main purpose of this glossary is to provide translated elections materials that are culturally and linguistically appropriate for Cup'ig-speaking voters who require language assistance. The establishment and continued growth of uniform elections terminology across several dialects of the Yup'ik languages will increase both access to and participation in Alaska's electoral process.

The 2026 glossary includes updates to the terminology and phrases included in the previously released 2016 and 2018 combined Yup'ik glossary, and the 2022 Nunivak/Nunwarmiut Cup'ig glossary. Within Alaska we have twenty officially recognized Alaska Native languages – though the dialectal and regional differences within those language-groups means that in practice, that number is much higher. With this glossary we have continued the work of established Alaska Native language experts to capture the nuance of the Nunwarmiut Cup'ig language.

To ensure that translations were both culturally and linguistically appropriate, over the last four years Division staff worked alongside a panel of experts, both telephonically and in-person to provide a comprehensive update to this glossary. We are deeply grateful for the involvement and contributions of the Panel members to this hard, but important, work.

Sincerely,

A handwritten signature in blue ink that reads "Lea Ann Lyday".

Lea Ann Lyday

Election Language Assistance Compliance Manager, Division of Elections

Alaska Division of Elections

Language Assistance Program

750 E. Fireweed Ln., Suite 202
Anchorage, AK 99503
Toll Free: 1-866-954-8683

Director's Office

(907) 465-4611
Toll-Free 1-866-952-8683
Email: elections@alaska.gov

Region I – Juneau

House Districts 1-6
(907) 465-3021
Toll-Free 1-866-948-8683
Email: electionsr1@alaska.gov

Region III – Fairbanks

House Districts 31-36
(907) 451-2835
Toll-Free 1-866-959-8683
Email: electionsr3@alaska.gov

Region V – Wasilla

House Districts 25-30
(907) 373-8952
Toll-Free 1-844-428-8952
Email: electionsr5@alaska.gov

Absentee & Petition Office

(907) 270-2700
Toll-Free 1-877-375-6508
Email: akabsentee@alaska.gov

Region II – Anchorage

House Districts 9-24
(907) 522-8683
Toll-Free 1-866-958-8683
Email: electionsr2@alaska.gov

Region IV – Nome

House Districts 37-40
(907) 443-5285
Toll-Free 1-866-953-8683
Email: electionsr4@alaska.gov

Region V – Kenai

House Districts 7-8
(907) 465-8247
Email: electionsr5k@alaska.gov



The State of Alaska Division of Elections would like to express our most sincere gratitude to the following Yup'ik Translation Panel members for their contributions to the 2026 edition of the Nunivak Cup'ig Elections Glossary

Quyana



Howard Amos

Mr. Amos is a fluent Cup'ig language speaker of Nunivak Island, Alaska. He established a non-profit organization in 1996 called Nunivarmiut Piciryarata Tamaryalkut'i and was the Executive Director for the organization. Funding was received from 1998-2006 from the Administration for Native Americans to translate teaching materials for the Nuniwarmiut Immersion School. Mr. Amos also assisted in publication of the Cup'ig Language Dictionary.

Muriel Amos

Mrs. Amos is a fluent Cup'ig language speaker of Nunivak Island, Alaska. She worked as a teacher for Lower Kuskokwim School District and is now retired. Mrs. Amos was the Project Director for the Nuniwarmiut Piciryarata Tamaryalkut'i to translate teaching material for the Nuniwarmiut Immersion School. Mrs. Amos also published a Cup'ig Language Dictionary in 2003.



English <i>Definition</i>	Nunivak Cup'ig
1st Choice	1 st -ar cucukumal ² ria
2nd Choice	2 nd -ar cucukumal ² ria
3rd Choice	3 rd -ar cucukumal ² ria
4th Choice	4 th -ar cucukumal ² ria
50% + 1 to win	50% + 1 akimallerkarmun
Absentee Ballot <i>The ballot you vote when you are not at the polling place on election day.</i>	Piitarkam Pikartessuutit
Absentee Ballot Application <i>Form you fill out to request an absentee ballot to be sent to you.</i>	Piitarkam Pikartessun Imirturerka
Absentee Ballot Envelope <i>Envelope used to place a voted absentee ballot for return to the Division of Elections.</i>	Piitarkam Pikartessuutem Caqua
Absentee In-Person	Piitarkar Pikarcil ² ria Ellmikun
Absentee Mail Ballot	Piitarkam Kalikiwigkun Pikarcissuuti
Absentee Review Board	Piitarkam Cuvristin Atanrat
Absentee Voting <i>A vote cast using an absentee ballot.</i>	Piitarkam Pikarcillerka
Absentee Voting by Fax <i>Sending voted absentee ballot by Fax machine</i>	Piitarkam Pikarcillra Tuyuqluku-Ilu Fax-arkun
Absentee Voting by Electronic Transmission <i>A vote cast through electronic transmission by someone who is unable or unwilling to attend the official polling station to which the voter is normally allocated.</i>	Piitarkam Pikarcillerka Nallunral ² ngurkun
Absentee Voting by Mail <i>Sending voted absentee ballot by mail.</i>	Piitarkam Pikarcillerka Tuyuqluku-Ilu Kalikiwigkun
Absentee Voting in Person <i>Voting ahead of time in person.</i>	Piitarkam Pikarcillerka Ellmik'un
Absentee Voting Official	Piitarkat Pikarcillerkatni Calistit
Access	Aturerkar / unakellra
Access to Justice	apqaurwigkun unakellra
Accessibility <i>Making voting possible for disabled voters.</i>	Ukisqirnarqel ² rit Pikarcillratni Piyunarillerkat
Accessibility Assistance	Ukisqernarqel ² rit Pikarcillratni Piyunarillerkat Ukisqat
Accurate Election	Pilugpiarul ² ria Pikarcillret

Act <i>A statute or law passed by a legislature.</i>	Aaruciurtet Aarut'ngurtellrat
Act Entitle	Aaruciurtet Aarut'ngurtellrat
Active Ballot	Pikarciss'un Kuanirpag Aturyugngal'ria
Addendum(s) <i>Something added; an addition.</i>	Illaun
Additional Round	Pikarcillrata Egmiutin Ilati
Administrated	Cumikestit
Administrative	Atanirtuutel'rit
Adopted	Aarutngurtell'er
Address	Nunami Enem Wiitavvian Atra
Advance	Ciutmun / Ciutmurrluk'u
Advisory	Kel'guurutet
Affidavit	Akqumal'ria kalikar
Affiliated	Ilagusngall'er
Age	Allrakur, Allrakua
Agency	Pista
Agent of your union	Pistekluku caliwivni ilagusngallerpet pisti
Agreement to Purchase	Angrulluku kiputarkaurrluk'u
Alaska Better Election implementation	Alaska-rmi Picitun Pikarcillerkam atullerka
Alaska Division of Elections	Alaska-rmi Pikarcillerkam Atanirturwia
Alaska Independence	Ellmegteggun Alaska-m Pingnaqsarr'a
Alaska Native Languages	Alaska-rmiut Cupiarita Qaneryarat
Alaska Resident <i>A person who lives in Alaska and whose permanent home is in Alaska.</i>	Alaska-rmiu
Alaska Voter Advisory	Alaska-rmi Pikarcitulit Kel'gurutait *
Alaskan Communities Lived in	Alaska-rmi Wiitawillrit *
All	Qaqilluk'u *
Alternative Voting Methods <i>Other ways of voting.</i>	Allatgun Pikarcillerkar
Amend <i>To make a change.</i>	Aarun Kituggluk'u
Amend Current Law <i>To make a change to existing law.</i>	Nutem Aarutem Kitukaniuti
Amendment(s) <i>The alterations or fixes of a law.</i>	Aarutem Kitukaniuti (kitukaniutit)
Anadromous	Imarpill'at
And Beyond	Tungliat-Ilu
Announcement	Qanrutekluk'u
Anonymously	Iirtuarautekluk'u
Appeal	Cimiutek'ar

Appeals	Inglulliuller, Nakikumanril ² ngut
Appellate Court/ Court of Appeals <i>Any higher court where a person appeals a decision by a lower court.</i>	Qussinret Apqaurwit Cuvringiggiat
Appellate Procedure	Qussinret apqaurwit malirqutkai
Applicability	Piurcugngarivkarluk'u
Applicable	Piurtellerka
Application	Imirturissun
Apply	Imirturiluten
Appoint	Kenirturluk'u
Appointment	Partellerkiurun
Appoints	Pikartur
Appropriate Ballot	Pikarcissuutelugpiar
April	Tengaurtet Tanqiat
Assets	Tukuutet
Assigned Polling Place	El ² garcimari ² ria Pikarcivvin
Assistance <i>Help or aid. *Base form given</i>	Ukisqir- Ukisqangcaun
Assistance to Register to Vote	Ukisqangcaller Imirturillermi Pikarciturinaluni
Assistance to vote	Ukisqangcaller Pikarcillermi
Assistant District Attorney	Ukisqa Nunakiurutem Puqiglia
Associate Attorney	Calistenguluni Puqigli
Attest	Piciutass'igluk'u
Attesting Witness	Piciutass'igluku tangssugta
Attorney	Puqigilir
Audio Ballot(s) <i>A ballot in which the contests in an election are presented to the voter in audio format through sounds and speech.</i>	Erinaarissuutekun Pikarciss'un
Audio Recording	Nepingaluni Erinaarissutmun
Authorization	Kiikiarulluku
Authorize	Kiikiarun
Authorized Official	Kiikiarumaluni atanerruar
Automatic	Egmiarriiss'un
Automatic Voter Registration	Egmianun Pikarciturinaluni Imirturiller
Avoid	Avviutek-, Awisngallerka
Back Cover Text	Kalikam Tunuani Al ² ngat
Balance	Wiigulluku
Ballot <i>The presentation of all contests to be decided in an election, where voters show their preferences.</i>	Pikarciss'un, Pikartess'un

Ballot Box <i>A flat paper container for a ballot.</i>	Pikarcissuutet Imiumal ² rit Yaassiat
Ballot Envelope	Pikarcissuutem Caqua
Ballot Initiative	Pavvluku Pikarciss ^u utmun Aarut'ngurcugngal ² ria
Ballot Measure <i>A question appearing on the ballot for approval or rejection by voters.</i>	Pikarcissutmi Apyun Aarut'ngurcugngal ² riamun
Ballot Measure Pamphlet	Pikarciss ^u utmi Apyun Aarut'ngurcugngal ² rim Naaqerkacuara
Ballot Scanner <i>A machine that reads a ballot to see if it was filled out properly.</i>	Pikarciss ^u utmeg Naaqiss ^u un / Pikartat Naaqissuutit
Ballots are counted in rounds until a candidate get 50% + 1 of the total votes and wins	Pikartat naaqumaut pikarcillrata egmiutiini pikartausqumal ² ria akurtullranun 50% +1 tamalkuita pikartat akimallerminun
Bank Statement	Bank Statement-ar /Bank-ameg Kalikar
Behavioral Health	Umyugam Ayuqucian Canritlerka
Benefit	Ukisqিতে'ar
Bilingual	Qaneryaragneg Qantuli, Mumigcista Qaneryaragneg Qantuli
Bilingual Outreach Worker	Mumigcista Qaneryaragneg Qantuli
Bilingual Registrar	Qaneryaraneg Qantuli Murilkista Imirturil ² rianun
Bilingual Voter Registrar	Qaneryaragneg Qantuli Pikarcillratni Murilkistenguluni Imirturil ² rianun
Bill/Measure <i>A form or draft of a proposed statute presented to a legislature, but not yet enacted or passed and made law.</i>	Aarun Taqumanril ² ngur Pavluku Aaruciurten ^u un
Biographical Information	Ell'in Nallunaarutai, Ell'in Cuum Nallunarutai
Birth Certificate	Anllitlerpet Kalikarti
Birthdate <i>The day on which someone was born.</i>	Anllitellrem Erenra
Board Proclamation	Ataneruaret Cugnun Qanrutkautait
Bold Vision	Piyutacirmi Ciutmun Tangssullra
Boldly Boldly	Pikarciluten Piyutacirpet
Bond <i>Any interest-bearing or discounted government or corporate security that obligates the issuer to pay the bondholder a specified sum of money; usually at specific intervals, and to repay the principal amount of the loan at maturity.</i>	Kavmam angu-Illu Corporation-am Akineg Navralla, Nall'itarkauluku-Illu Akiliuti Ilaluk ^u (atuucirluk ^u).

Bond Proposition <i>A question appearing on the ballot about issuing a government bond. A question posed on an election ballot to determine if voters will authorize the issuance of bonds. Propositions can be required for revenue bonds and are always required for general obligation bonds.</i>	Pikarcistet-qa angrucugngat Kavmar Nav'eryugngacianeg Akineg, cali-Illu Akiliuti Ilaluk'u (atuucirluk'u).
Brochure	Naaqerkacuarat
Budget	Akit el ² garingallrat kalikatgun
Business/Office/Agency	Akingssal ² rit caliwiat
Business and Professional Positions	Caliwit cali Elisngalit Calliarkautait, Akingssaallerkun cali Elisngaluni Calliarkautait
Business Interests	Akingssal ² rit piyukengait
By-Mail Ballot	Kalikiwigteggun Tuyuqillerkar Pikarciss'utmeg
Campaign <i>The competition by rival political candidates for a public office.</i>	Pikartesqumayarr'er
Campaign Disclosure Reports	Pikartausqumayaram irtuaranritlerkat kalikat-ggun nallunritarkat
Campaign Disclosure Rules	Pikartausqumayaram irtuaraunritlerkat kalikat-ggun nallunritarkaata malirqutkait
Campaign Finance	Pikartausqumayaram akiutai
Campaign Slogan	Pikartausqumayaram qan'nguarutai
Cancel/Cancelled/ Cancellation <i>To make void or revoke. *Base form given</i>	Arular- (Arularta)
Candidate <i>Person you can vote for.</i>	Pikartausqumal ² ria
Candidate A	Pikartausqumal ² ria A
Candidate B	Pikartausqumal ² ria B
Candidate C	Pikartausqumal ² ria C
Candidate D	Pikartausqumal ² ria D
Candidate Name	Pikartausqumal ² rim Atra
Candidates	Pikartausqumal ² rit, Pikartauyumil ² ria
Candidates Can't Tie	Pikartausqumal ² rit Pitateksugnaatut
Candidate Statement <i>Information about a candidate for public office, written by that candidate for the purpose of influencing voters.</i>	Pikartausqumal ² rim Qanellra
Candidates for Elected Office <i>A person who is seeking to be elected to a specified office and has met the requirements to be on the ballot.</i>	Pikartesqumal ² rit Aquumllerkat Caliwignun

Candidate for Nomination	Pikartausqumal ² ria Pikartauyuumirlun'i
Cast a Ballot/ Ballot Cast/ Vote <i>The official choice that one makes in an election.</i>	Pikarcill'er / Pikartell'er
Category	Uk'ut Ayuqucit
Certificate	Kalikartar
Certification	Kalikartar Pilugpiarurrluk'u
Certification of Results	Kalikar Pilugpiarurrluk'u Castun Ayuqucingqellerka
Certification of the Initiative	Kalikartar Pilugpiarurrluku Pavvluku Pikarrruku-Ilu Aarut'ngurcugngal ² ria
Certification of the Initiative Application	Pilugpiarurrluku Pavvluku Pikarrruku-Ilu Aarut'ngurcugngal ² rim Imirturerkam Kalikarta
Certify	pic'i-
Certify as being incapacitated	Piciutass'igluku piankuaraulra
Chair	Atanruluni
Challenged or Provisional Ballot <i>A ballot with questions about a given voter's eligibility.</i>	Pikarcillrem Cuvrirnarqellra angu-Ilu Pikarciyugngallran'eg
Champion	akimall'er
Change in Party/ Political Affiliation <i>The act of changing your voter registration or re-registering to vote with affiliation to a different political party or group.</i>	Cimirluku Ilagausngallren Political Party-vneg
Change of Address <i>The act of changing your voter registration or re-registering to vote with a different residence or mailing address.</i>	Witawim Cimillra
Change of Name <i>The act of changing your voter registration or re-registering to vote with a different legal name.</i>	At'linqigtell'er
Changes	Cimiutet
Children's Name(s)	Qetunran Atra(i)
Choice/Choose <i>To make a choice or select from two or more possibilities (to vote). *Base form given</i>	Pikar- / Pikarrrluk'u
Choice Column	Piyukengarpet Quleqliqel ² riani
Citizen <i>A person born or naturalized in the U.S.</i>	U.S.-armiu, Akquterluni Kavmarmun, Aulukumarkauluni-Ilu, Nunamiungul ² ria
Civil	Arcaqanril ² ngurneg Aarutneg Pillugcil ² ria
Civil Case	Apqaurwigkun Akimeg Unangsal ² ria

Civil Case Procedure	Apqaurwigkun Akimeg Unangsal ² rim Castun Eglertellerka
Civil Rules Committee	Arcaqanril ² ngurneg Aarutneg Pillugcil ² rim Atanerruarit
Close/Closed <i>Cause something not to be open. *Base form given</i>	Umeg- / Umellrur
Co-Chair	Atanerpim Tunglia
Column	Quleqliqural ² ria, Tungkural ² rit
Comments	Qanrutet, Qanrutekluku
Commission/Committee	Atanekuyuluteng Calistet/Atanerruaruluteng maryartet
Commission Members	Atanerruarpag (-t)
Commissioned Officer of the Armed Forces	Atanerruaruluni maryarta anguyagten'i
Commissioner	Atanekuyuluni Maryarta
Committee Member	Katungqastai, Katurcestai
Common Ground	Nakiyutlerkar, Nakiyunqigtellerkatnun
Community	Nunarrat
Complaint	Qakyutet
Con Statement	Narurcesqelluku Kitum Qanellra
Concerns	Umyugarniurutait
Condition	Ayuqucia
Conduct	Castun cuum ayuqucia
Confidential	lirum'arkar
Conflict of Interest	Ayuqmun Piurcugn ² ngug
Congress	Nunarpamteni Aaruciurtet
Constitution <i>The system of fundamental principles according to which a nation, state, or the like is governed.</i>	Nutem Picirkiurat Nunarpagmi
Constitution Amendment <i>Making a change to the constitution.</i>	Nutem Picirkiurat Nunarpagmi Kitukaniutai
Constitution Law	Nutem Picirkiurat Nunarpam Aarutait
Constitutional Convention <i>A meeting of delegates to adopt a new constitution or to revise an existing constitution.</i>	Pikartat Katurtellrat Nutameg angu-llu Picirkiurameg Kitukaningnaqlut'eng
Contact Information	Kel ² guurkarpet Cuum Nallunritnarqutai, Kel ² guurutet Nallunritnarqel ² rit
Contest	Inglukevlerqurraqvugu
Continue Voting on Next Side	Amatii-llu Imirturluk'u
Continuing Candidate	Egmiuti Pikartausqumal ² rim
Contract	Al ² ngakun nakiun calliarkaurrlun'i

Convict (crime)	Aarutgun Pacitengluni [pillugciller aarutmeg]
Cornerstone	Acilquqa, Acilqur
Correct	Alangqanril'ngur
Correct way to mark a ballot	Picitun cetlerka pikarciss'un, Picitun mitertellerka pikarcissuutem
Count/Counted Ballot <i>A ballot whose votes are included in the vote totals.</i>	Naqluki Pikartessuutet
Court of Appeals	Qussiner Apqaurwiat Cuvringiggiat
Court of Appeals Judge	Qussinret Apqaurwiat Cuvringiggiata Apqaurti
Creates	Naparcit'ur, Pavcit'ur, Naucit'ur
Crime	Aarutmeg pillugcill'er
Criminal Case Appeals	Aarutmeg pillugcillrem cuvringigtellerka
Criminal Case Procedures	Aarutmeg pillugcillrata eglerutellri
Criminal Cases	Arcaqal'rianeg Aarutneg Pillugcil'ria
Crisis	Arenqiallug'un
Criteria	Castun Pillratneg Umyugarkiurutet
Current	Qakmai
Current Paystub	Qakmai Akingutvet Kalikarta
Current Photo	Qakmai Tarenra
Current Utility Bill	Kumatem Emrem angu-qa Qanerrsuutem Kalikar'a
Dark Money	Irtuumaluteng Akit Akurtullret
Data	Al'ngaucimallret
Deadline	Umgun
Deadline for voters to register to vote or update their voter registration	Kengliuti pikarcinaluteng pikarcitulit imirturillerkat angu-llu kituggluku pikarciyaram kalikartait
Deadline to apply for an absentee ballot	Kengliuti imirturillerkar piitarkam pikarcissuuti
Deadline to apply for an Electronic Absentee Ballot	Kengliuti imirturillerkar Nallunral'ngurkun Piitarkam Pikarcissuuti
Deadline to receive absentee ballots by mail	Kengliuti akurtullerka piitarkam pikarcissuuti kalikiwigkun
Deadline to receive absentee by mail applications	Kengliuti akurtullerka kalikiwigkun piitarkam pikarcissuutin imirturillerka
Declaration of Candidacy <i>A form that a candidate files with the Division of Elections so that they can run for office.</i>	Naswallra Pikartausqumal'rim Imirturerkar kalikar pikartausqumal'rim imirtullra Pikarcivvit Atanirturwiatneg ellait-llu anangtassaagarkauluteng caliwigmun
Decriminalize	Aarutmeg pillugciller erevvluk'u
Defeated	Anagta, Anagtellrat, Anagcimal'ria
Definition/definitions	Kangirqun / kangirquetet
Definition/Explanation	Kangirqun / Kangirqellerka

Delegates	Cuut Pisqumal ² rit
Democracy	Cuum piyugturallermikiun nukiliuti
Democrat	Democrat-ar
Demonstration Ballot	Elissautnguluni Pikarciss'un
Department of Law	Caliwiat Aaruciurtet
Descendant	Kinguliar
Designated	Keniumaluni Pista
Designated Affiliation	Keniumaluni Pistem Ilagausngallra
Detailed Information	Picitun Kangirqumal ² rit
Determines	Cam Castun Piurtellerka
Develop	Castun Naullerka
Did You Know?	Nallunrituten-qa?
Director	Ataner
Director's Office	Atanrem Caliwia
Disabled / Disability <i>Physically or mentally impaired person.</i>	Nang'nekuarat
Disclaimer	Qinuarluku Qanrun
Disclose	Qanrutekluku / Naswagluk'u / Pavvluk'u
Disclosure	Manimariluku
Disqualified	Piurcugnaarulluni, Piyugnganrirluni
Distinctiveness	Ayuqal ² ngur
District	Nunakiurutet, Nunakiurun
District (Election District)	Pikarcillerkarwiata Nunakiurutait
District Court	Apqaurwim Nunakiurut'i
District Court Judge <i>Person who rules on cases brought to a district court.</i>	Apqaurwim Nunakiurutain Apqaurti
District Index	Nunakiurutet Elluqegingaluten Al ² ngausngallrit
District/Precinct Name	Nunakiuruti Pikarcivv'im
Diversify Economy	Angtuqanirluku Akingssaagutit
Division	Atanirturta
Division of Elections <i>Agency responsible for conducting the election</i>	Pikarcillerkam Atanirturwia
Division Website	Pikarcivvit Nallunral ² nguatni
Do Not	Angurrlug
Do not use red ink or pencil to mark your ballot.	Aturpeknag ukugneg al ² ngarrsuutegneg kawirpagemg ink-alegmeg angu-llu kalantaassarmeg mitertellerpeni pikarciss'un.
Document	Arcaqal ² ria kalikar
Document Necessary to Permit	Pisqun arcaqal ² ria kalikarcillerkarmun
Don't Skip Ranking	Tungkural ² rianeg Uniurtevken'ag
Dot	Mitercill'er

Draft Release	Pilugpiarunril ² ngur Pavtellrat
Driver's License	Alunarrsuutem Kalikartar
Drop Off Location	Eklerkaata Wiitavvit
Drug Addiction	Taqenrirluteng Inrurrlugtuaratutit
Duplicate	Aapirillra, Taplinqingal ² ria, Ayuqnguara
Duplicate ballot <i>A ballot facsimile created by an election official that is used as a substitute for an otherwise invalid ballot.</i>	Aapirillra pikarcissuutem
Duplicate Voter	Aapirillra Pikarcistem
During	Eglertellratni
During General Election	Imam Umgutiini Pikarcillratni
Each Round	Tungkurallrit, Tamarmeng Egmiutit
Early & In-Person Absentee Voting	Ciuqsigluni Piitarkam Pikarcillerka
Early Voting <i>Voting before Election Day. See 'Absentee Voting'</i>	Pikarciyarall'er
Early voting begins early	Pikarciyaraller ayagnitur ciuqsiglun'i
Economic Growth	Akingssaagutemta Naullerka *
Economy	Akingssaagun
Education	Eskuulallri, Elissallri
Educational	Eskuulallrit, Elissallrit
Effective Date	Atu'urkan erenra
Elect <i>To choose or select by vote. *Base form given</i>	Pikar-
Elected	Akimaller Pikartar
Elected Office	Pikartam Caliwia
Elected Official	Pikartam Calistelugpiara
Election <i>Event where you vote for people.</i>	Pikarcilleryara'ar
Election Ballot	Pikarcillerkam Pikarcissuuti
Election Board/ Officials <i>People responsible for the election in the polling place.</i>	Pikarciwigmi Calistet, Pikarciwit Atanrit
Election Calendar <i>A calendar that lists elections in a year.</i>	Al ² ngausngal ² rit Pikarcillerkat Tanqilissutmi
Election Campaigns	Pikartausqumaluteng Cucukestal ² rit
Election Day <i>The day that elections are held.</i>	Pikarcillerkam Erenra
Election Essentials	Pikarcillerkam Nuuqutai
Election Event Description	Pikarcillerkam Caurallrata Kangirqut'i
Election Guide	Pikarcillerkam Malirqutai
Election Information	Pikartellratni Calista

<i>Information about an election.</i>	
Election Information Guide	Pikarcillerkam Kangirqutain Malirqutkai
Election Office	Pikarcillerkam Caliwia
Election Pamphlet	Pikarcillerkam Naaqicuari
Election Results <i>Totals of votes cast in an election after polls have been closed for voting.</i>	Pikarcillerkam Ayuqucia
Election Supervisor(s)	Ataner/atanret pikarciwigmi
Electioneering <i>The act of persuading voters to vote for or against someone or something on the ballot.</i>	Pikartausqumamikmineg Amciarturil ² ria
Elections Office	Pikarcivvit Caliwiat
Elective Office	Pikartam Aqumllerem Caliwia
Elector(s)	Pikarcituli/ Pikarcitulit
Electoral College	Pikarcituliuluteng Atanerruaret
Electoral Process	Pikarcituliuluteng Pikarciyaram Eglertellra
Electoral Reform	Pikarciyaram Kitugikanillra
Electoral Vote	Pikarciyaram Pikarcillra
Electronic Absentee Ballot	Nallunral ² ngurkun Piitarkam Pikarcissuuti
Electronic Transmission	Nallunral ² ngucuarkun Tuyuqill ² er, Nallunral ² ngurkun Tuyuqluk ² u
Eligibility	Piyugngaciun
Eligible <i>Meets the requirements necessary for participation.</i>	Pikartauyugngal ² ria, Piyunarillerkarpen ² un
Eligible Absentee	Piitarkat Pikarciyugngallrit
Eliminate	Agugarluk ² u
Eliminated	Agugarciuller, Agugall ² er, Agugaumaciqur
Email	Al ² ngarrsun Nallunral ² ngurkun
Employer	Caliwigmi Ataner
Enact	Aarut ² ngurrluk ² u
Enacted	Aarut ² ngurtell ² er
Encourage	Amciarturluku
Endorse	Cingumaluku
Endorsed	Cingumaluku, Angrulluku
Energy (heating)	Maqangcautem Uqungni
Enforce	Cingumaluku
Envelope	Al ² ngam Caqua
Environment	Nunam awati, awatvut
Environmental Advocate	Ellarrlanam Ayuqucianeg Pavcista
Equal	Petatekel ² ria
Establish	Naparcill ² er

Establish a Party Primary System	Naparrluku Ilagausngal ² rim Pikarcillerkam Ayuqucia
Estimate	Cuqnguarluku, Qayutuullerka
Estimate of Costs	Cuqnguarluki akiliutek'at
Estimated Cost	Cuqnguarluku akiliun
Ethical Rules	Cuum picitun eglerutekan malirqutkai
Evaluation	Cuvrirluk'u
Exceed	Cipluk'u
Executive & Legislative Branch	Atanerpaar cali Aaruciurtet
Exempt	Nagutaarutler
Exhausted	Atuller
Exhausted Ballot <i>When a voted ballot in a Ranked Choice Vote election becomes inactive because there are no further valid rankings to be tabulated for a particular contest on the ballot.</i>	Atullrurtellret Pikarcissuutet
Expenses	Akilitarkat
Explainer Videos	Kangirqel ² ria Tangercet'ar
Fair	Pininruyukevkenaku
Fair Election	Piciuluni Pikartell'er
Fairness	Aapag Pininruyutevkenaku
Federal Constitution	Kavmam Picirkirutai
Federal Voting Rights Act	Kavmam Al ² ngausngallratun Aarun Pikarcillerkam Piyunarillerka
Felony	Arcaqal ² riameg aarutmeg pillugcill'er
Fill in the oval <i>Voter instructions to fill in an oval to indicate their selection for a particular contest on the ballot.</i>	Tungulluku Ucugyamqiitag, Miterrluku Ucugyamqiitag
Fill the unexpired term	Imirluku nurutellran aqumgallra
Final 2 Continuing Candidates	Kinguqlig 2 Egmi ² rig Pikartausqumal ² rig
Final Result	Kinguqlirpaarat Qanrutekluki
Final Votes	Kinguqlit Pikartat
Find your polling location	Pikarcivvim nani wiitallra nallunrirluk'u
First Choice Votes	Cucukenqurpaar Ciuqlit Pikartat Pikarcillermi
First Day of Early Voting	Ciuqlia Pikarciyarallrem Erenra
First Judicial District	Ciuqlir Apqaurwit Nunakiuruti
First Scheduled Day	Ciuqlir Pillerkiurutaita Erenra
Fiscal Impact	Allrakumi Akim Agtuumallra
For Alaska Native Language Assistance	Alaska-m qaneryarrait-ggun ukisqangcaun
For Your 1st Choice	Ciuqlirpet 1 st Cucukeng'an

Form <i>A document with spaces in which to write or enter data.</i>	Imirturerkar
Fraud	Iqluurun
Freedom	Petuitell'er
Freedoms	Petuil'ngurtar
Frequently Asked Questions	Taqluteng Apyutet Apyutngurrlaanarlut'eng
Future Generations	Ciunerkarmi cuut
Future Rounds	Ciunerkarmi Pikarcillrata Egmiutait
Gave	Piurtevkalkat
Gender	Angun angu-llu Arnar
General Election	Imam Umgutiini Pikarcill'er
General Election Voter Registration Deadline	Imam Umgutiini Pikarciturinaluni Imirturillerkam Umguti
General Fund	Nuuqutnun Atu'urkat Akiutet
General Obligation Bonds	Kavmat aciat-ggun Akingaagutet angu-llu Nav'erwit
General Primary	Imam Umgutiini Ciuqlirmeg Pikarcillratni
Government	Kavmar
Government Check or other Government Document	Kavmameg Akingun/Check-ar angu-qa Kalikar
Government Regulations	kavmam aarutai
Governor <i>Person who is the head of the state.</i>	Alaska-am Atanerpaara
Group	Katungqal'rit
Gubernatorial Election	Gubernatorial-arneq Pikarcillerkar
Habitat	Wiitavvit
Hand Count <i>The process of counting votes on a ballot by human examination, as opposed to computer tabulation.</i>	Unatet-ggun Naaqellrit
Have Identification Ready	Upingaluku kituullerpet kalikarta
Health	Temem ayuqucia
Hearing Impaired <i>A person who is hard of hearing.</i>	Niitesciigal'ngur
Here's how it works	Kuten ayagnillerka ayuqucingqertur
Highest Level	Qussinqurpaar
Highest Rank	Qussinqurpaar Tungkurallrat
Highest Ranked Candidate	Qussinret Tungkural'rit Pikartausqumal'rit
History	Awani Ciulamta Nalliini, Ciulamta Nall'itni Awani Caurallrit
Honor	Nan'erluku / Takaqluk'u
Honor to Serve	Takaqaqa Piscirtullerkaqa
House District	Aaruciurtet Nunakiurutait

House of Representatives	Aaruciurtet
However	Imallima
Humanitarian Crisis	Cuut Katungqal ² rit Canglegpi (-pit/-pai)
Hunting or Fishing License	Kalikartar, Pissurrsun/Neqsurrsun, Pissurrsun Iqalliisun-Illu
I declare	Qanrutkaqa
I Voted!	Pikarcillruunga! Pikartellruunga
Identification <i>Proof of who a person is. A document or card that shows who a person is.</i>	Cuum Kit'ullran Kalikarta
Identifier	Kituullerpet Kalikarta
Identifiers	Kit'ullrem Kalikartai
Impact	Agtumaur
Impartial	Kenegtaarumavkenani
Implement <i>To carry out election rules, procedures, or plans.</i>	Cam picirkiurutem eglenguutellerka eglerutellerkat pikartauyaram malirqutkai, eglerutekat, angu-Illu upyut'et.
Implementation of	Calliaqkunegteki
Inactive ballot	Pikarciss'un atuumanril ² ria
Inactive Voter Registration	Pikarcitulim Kalikartan Atuumanrillra
Incapacitated	Tem'ikun Piurcugnaarulluni
Incarcerate	iterte-
Include	Tapirluku
Incorporated Elections	Katurtellerkaata Pikarciyarrat
Incorrect	Alangqal ² ria
Incumbent	Tusngaur Caliwigmi Calista, Kuanirpag Aarucurta Qakmai aqumgal ² ria
Incumbent Candidate	Caliwigmi Calistekar Pikartausqumal ² ria
Independent Candidate	Ilagausngumanril ² ngur Pikartausqumal ² ria
Influences	Kiikiarluk'i
Information	Nallunritnarqel ² rit
Information (a persons)	Cuum/cuut nallunritnarqutai
Information Guide	Nallunritnarqel ² rit Malirqutait
Infrastructure	El ² garcimari ² rit Asqigcautet Cugnun
Initiative <i>A process by which voters may introduce and vote on a proposed law.</i>	Pavvluku Pikarrluku-Illu Aarut'ngurcugnal ² ria, Aarutngurcugngal ² ria
Initiative Application	Pavvluku Pikarrluku-Illu Aarut'ngurcugngal ² rim Imirturerkar Kalikarta
Initiative Petition <i>A process registered voters use to place a ballot measure on the ballot.</i>	Pikarcitulit El ² garcillrat Aarut'ngurcugnal ² ria Pikartess'utmun, Kaagan Una Pavvluku Pikarrluki-Illu Aarut'ngurcugngal ² ria
Initiative Proposal Application	Aarut'ngurtarkam Kaagatin Imirturerka

Innovative	Nutar-, Nutaran'eg
In-Person	Ullaulluni, Ullausngaluni
Insert Election Day	Al'ngaulluku Pikarciyaram Erenra
Instructions	Malirqerkait, Malirqerkat
Integrity	Ukvernarqelluni
Interests	Piyugteqellri
Internet	Nallunral'ngut gil'raursuutait
Invalidate	Picunrirtelluku, Piurtenrirtelluku
Investment	Akingssaaller
Issues	Cat Kitugutkat
Italicized	Ciligngal'rit Al'ngat
Judicial Council Recommendation	Apqaurwim Atanerruarita Pisqut'it
Judicial District <i>Geographical Region covered by the court's jurisdiction.</i>	Apqaurwit Nunakiurutait
Judicial Retention <i>Confirmation by the voters for judges. Voters choose yes or no to electing a current judge to a further term in office.</i>	Apqaurtem Calliaran Egmiutellerka
Judicial Retentions	Apqaurtengurcunqigtel'rit
Judicial Retention Election <i>An election where voters are asked to vote yes or no to electing the incumbent judge to a further term in office.</i>	Pikarciller Apqaurtem Calliaran Egmiutellerka
Jungle Primaries	Awuksagtellrit Ciuqlirmi Pikarcillratni
Juror	Apqaurwigmi niicugnista
Jury	Apqaurwigmi niicugnistet
Justice Committee	Apqaurwigmi Katurtetulit
Key Dates	Arcaqal'rit Erenret
Key Election Dates	Arcaqal'rit Pikarcillerkam Erenrai, Nallunritnarqel'rit Pikarcillerkam Erenrait
Language Assistance <i>Getting help from a person who speaks your language</i>	Cugtun Qantulimeg Ukisqangcall'er, Ukisqangqellerka Qaneryarertegg'un
Last Day of Early Voting	Kinguqlirpaar Erenra Pikarciyarallrem
Last four digits of your Social Security Number	Kinguqlirpaarat Naaqutet Social Security-rpen'i
Law <i>The rules adopted by a government.</i>	Aarun
Lawsuit	Akinaussal'ria
Lawyer	Puqiglr
Leadership in Crisis	Maryarciller Arenqialliullermi
Legal System	Aarutem ayuqucia
Legislation	Aarut'ngurcesqumal'ria Pavvluku Aarucurten'un

<i>A proposed law appearing before the Legislature for consideration.</i>	
Legislative Affairs Agency Summary	Aaruciurtet Kangirqutit Calliamegtegg'un
Legislative Office/ Agency <i>Place where elected law makers work.</i>	Aaruciurtet Caliwiat
Legislature <i>A group of elected Representatives and Senators who are empowered to make, change or repeal laws.</i>	Aaruciurta
Length of Residency in Alaska	Alaska-rmi Wiitallran Taktacia
Letter of Intent	Al'ngar nakiyutkauluni
License/Permit	Kalikartar
Lieutenant Governor	Atanerpaaram Tunglia
List Maintenance <i>Yearly review of voter registration records.</i>	Allrakuaqan Cuvrinqiggluku Pikarcitulum Kalikartai
List of Registered Voters <i>A list of people who can vote in elections.</i>	Pikarcitulit Atrit Al'ngausngal'rit
Lobbyist	Kaagastet Aarutngurcugngal'rianun
Local	Awatvut
Local Boundary Commission	Nunareni Kenglitni Atanirtuutel'rit
Local Government	Awatemteni kavmar
Local Government Specialist	Nunaravni Kavmam Calistelugpiara
Locate Your Polling Place	Alaqlerka Pikarciw'ig
Mail <i>Letters that are sent or delivered by means of the postal system.</i>	Kalikat
Mailing Address <i>Place where you get your mail.</i>	Kalikiwigmi Kalikat Ciuniurwiat
Major	Amllenrat
Majority <i>More than half</i>	Amllenret
Majority Vote	Amllenret pikartat
Maintain	Aquqluku
Majority Votes	Amllenquret Pikartat
Make a Voting Plan	Al'ngallrit Pikarcillerkam Upyutaineg
Mandatory	Aarutem Aciakun
Manifesting It Wrath	Carrlumeg Naparcil'ria
Map Gallery Link	Nunanguam Nallunalkutai Nallunral'ngurkun
Mark	Cetlerka, Mitertellerka
Media	TV-teggun, Qanersutet-ggun, Nallunral'ngurteggun-llu
Member	Canun illaul'ria

Memorial Day	Piirutellret Enqaqluki Erenrat
Middle Class	Cuut Qukaqliuluteng Akingtulit
Military ID Card	Anguyagtem ID-ra/ Kalikartar
Military Service	Anguyagtengullra
Minimum	Ikgellrat
Minor	Tan'gurer
Minority	ikgellra / ikgellret
Minority Group	Ikgellret katungqal ² rit
Minority Language Group	Ikgellret qaneryaramegteggun katungqal ² rit
Minority Voter	Ikgellrat Pikarcitulit
Misemeanor	Arcaqanril ² ngurmeg aarutmeg pilugcil ² ria
Mission	Calliarkar
Mistakes to Avoid	Alarutet Qinuarluki
Mock Election <i>A non-partisan simulated election, often employed as an educational tool.</i>	Pikarcingualler
Multi-Winner	Amlletret-Akimastet
Municipalities	Nunarat Kavmarrat
Must Have	Pinritevkenaku Awalirkar
Name/District	Atra/Nunakiurun
Name/Nominee	Atra/Cucukeng'ar
Name and Political Affiliation	Atra Cali Canun Ilagausngallra
Narcotic Investigation	Inrurrlugneg Cuvrirista
Natural Resources	Nunam Tukuutai
Necessary	Nuuqun
Neutral Summary <i>An explanation of what a ballot measure means.</i>	Kangirquti Apyutem Pikarcissutmi Aarutngurcugnal ² riamun
New Business Creation	Nutarameg Akingssaagutmeg Naparcill'er
New Election System	Nuta'ar Pikarciya'ar
New Standard	Nutarat Aarutet
News	Cugnun Qanrutkat
Nominate <i>To propose or enter an individual into consideration as a candidate for a particular office.</i>	Pikartesqelluku Cucukek'ngani
Nominee	Cucukengar Pikartausqelluku, Pikartausqumal ² ria
Nominating Petition	Kaagan Pikartesqelluku Cucukek'ngani, Pikartesqelluku Cucukengar Kaagan
Non-renewable	Cimiumayugnal ² ngur
Nongroup Entity	Ilagausnganril ² ngut caliwiat
Nonpartisan	Ilagausnganril ² ngur

Nonpartisan Top Four Primary Election <i>A type of open election where all candidates are listed on one ballot. Voters cast their vote for a single candidate per race, and the top four vote-getters in each race move on to appear on the general election ballot.</i>	Ilagausnganril ² ngum Qussinqurret Cetaman Ciuqlirmeg Pikarcillratni
Notarize	Al ² ngar Pilugpiarurrluk'u
Notarized	Pilugpiarurrluk'u
Note	Nallunritarkar
Notice	Nallunritnarqel ² ria
Notice of Election <i>An announcement that an election will occur.</i>	Kel ² guuriller Pikarciarkaurniluki
Notice to Voters <i>An announcement to people who can vote.</i>	Kel ² guuriller Pikarciyugngal ² rianun
Oath <i>The forms of words in which a promise is made.</i>	Akeqler
Occupation	Calliar
Of	Tawatnar, Tauna, Ilakel ² ria
Offer	Nasperturciqat
Office <i>1. Place of work to conduct business. 2. A position of duty, trust, or authority in the government.</i>	Caliwig
Official	Kalikalugpiari
Official Ballot	Pikarcissuutem Kalikalugpiara
Official Election Pamphlet <i>Pamphlet sent to voters with information about candidates and ballot measures.</i>	Pikarcissuutem Kalikalugpiari
Official Measures Only Ballot	Kiiran Pikarcissuutem Apyuti Aarut'ngurcugngal ² riamun
One Oval Per Candidate	Ataucir Ucugyamqiitag Pikartausqumal ² riamun
Open <i>To render the interior (of a house/establishment) readily accessible.</i>	Angwaur
Open Primary	Ikingqal ² ria Pikarcillerkam Ciuqlia
Open Primary System	Ikingqal ² ria Pikarcillerkam Ayuqucirka
Opportunity	Piyugngarillerkarpeneg
Optical Scan	Pikartess'utmeg Naaqissun Massiinar

<i>A machine used to read marked paper ballots and tally the results. See 'Ballot Scanner'</i>	
Option	Cucukekngat
Opt-Out	Taq'illuku, Piyunrilkan
Or Call Toll-Free	Angu-llu Tuqlurluku Qanerrsutekun Akiliryugnal ² ngurkun
Oral Language Assistance <i>Providing oral language assistance to voters who have limited English proficiency.</i>	Qitevcuil ² ngurnun Mumigcista
Organ	Ayuqenril ² ngurneg Callial ² get
Organization	Katungqal ² rit Ayuqenril ² ngurneg Callial ² get
Organized	Katungqaluteng Kitugcimaril ² rit
Other (Biographical Information)	Allat (Ell'in Nallunaarutai)
Our Mission	Kuangkuta Ciunerkam Tangrruarutvut
Outreach	Caliwit Ukisqait
Outreach Worker <i>A worker's activity or process of bringing information or to people.</i>	Caliwit Ukisqaita Calistet
Outside Interests	Allat-ggun cauessuutet
Oval	Ucugyamqiitag
Overvote <i>When the number of selections made by a voter in a contest is more than the maximum number allowed.</i>	Anagulluku Pikarcissiyaaller, Pikarciller Cipluku
Paper Ballot <i>Ballot printed on paper. See 'Ballot'</i>	Kalikaar Pikarciss'un
Parole	Itertauller petuirumaluni
Party	Ilagusngal ² ria
Party District	Ilagusngal ² rit Nunakiurutait
Party Nominee	Ilagusngal ² rim Pikarta
Party Primary System	Ilagusngallran Ciuqlirmi Ayuqucia Pikarcillerkam
Passport	Yaqvanun Ayagassun Kalikartar
Pay Check	Caliwigmeg Akingun/Check-ar
Pen	Ingcirrsun
Performance Standard	Calliarin Malirqutkai
Permit	Kalikartar
Personal Representative <i>Person the voter asks to bring them a ballot if they cannot make it to the polls.</i>	Kevgar Ukisqirnargel ² rianun
Personal Service	Cugnun Kevgar
Petition	Kaagan

<i>A formally drawn request that is addressed to persons in authority or power.</i>	
PFD Automatic Voter Registration	PFD-rem Egmianun Pikarciturinaluni Imirturiller Imirturissutmun
Place of Birth	Nani Curtellra
Plan	Upyutin Calliaqellerkat
Please Note	Una Umyugaqluk'u, Amci Una Naqluk'u
Policies	Malirqutkait
Policy	Malirqutkar
Political affiliation <i>A candidate, political official, or voter's relationship to a particular political group, party, or interest.</i>	Pikartausqumal ² rianun Ilagausngall'er
Political and Government Positions	Pikartaullrem cali Kavmarmi Calliangellra, Pikartausqumal ² rianun Ilagausngallra cali Kavmarmi Calliangqellra
Political group <i>Any group or organization that is involved in the political process; this includes political parties, non-governmental organizations, advocacy groups, and special interest groups.</i>	Pikartausqumal ² rit Katungqal ² rit Ilagausngallrit, Canun Ilagausngal ² rit
Political Party	Pikartausqumal ² rianun Ilagausngal ² ria, Pikartausqumal ² rianun Ilagausngallra
Political Party Affiliation <i>A candidate, political official, or a voter's registered relationship to a particular political party.</i>	Pikartesqumal ² rianun Ilagausngal ² ria, Pikartausqumal ² rianun Ilagausngal ² ria
Political Party Nominee	Pikartausqumal ² rim Ilagausngallran Cucukeng'a
Political Party Primary	Pikartausqumal ² rim Pikarcillerkam Ciuqlirmi Ilagausngallran
Politician	Pikartat / Pikartauyuumil ² ria
Poll Worker <i>A person who works at a place of voting.</i>	Pikarciwigmi Calista
Polling Place Hours/Poll Hours <i>The set hours that a voting place will be open.</i>	Pikarcivvit Angwangqallerkat / Pikarciwim Angwanqallerka
Polling Place Location	Pikarcivvit Nani Wiitallrit
Polling Place/Poll <i>Place where you go to vote.</i>	Pikarciw'ig
Position Sought	Calliaqsugngak'i, Calliar Cucukeng'ar
Position Statement	Pikartausqumal ² rim Qanellra, Calliarmi Tungiikun Qanellra, Ayuqucimikun Ellin Qanrutkellra

Postage Stamp <i>A small, gummed label issued by postal authorities as evidence that postal charges have been paid.</i>	Estampar
Postmark <i>The stamping of the date on an envelope when it is received by the USPS Office.</i>	Kalikam Ingciutin Akurtullran Erenra
Postmarked <i>The date stamped on an envelope when it is received by the US Post Office.</i>	Kalikam Ingciutin Akurtullrani Erneqellra
Practical Solutions	Piciul ² rianeg Kitugutkan ² eg / Kitugut ² et / Kitugutkat
Preceding	Civvuani
Precinct	Nunakiuran
Precinct Register <i>List of voter names used at the polling place on election day.</i>	Pikarciyugngal ² rit Al ² ngausngallrit Atrit
Precinct Scanners	Massiinar Cuvririssun
Precious	Nakminarqur
Preference	Atuyunarqel ² ria, Cucukenqurpaarallra
Preliminary	Ciuqlirpaar
Prepared	Upyutelqat / Upingal ² ria
Prepositions	Kaagatet
Prescribed	Apertumal ² ria / Apertumallran
Presentation	Cugnun Qanrucil ² ria
Presidential Elector	Maryartekaneg pikarcitulit
Presidential Rank Choice Voting	Atanerpaaram Tungkurluteng Cucukenqurpaarat Pikarcillratni
Press Release	Cugnun Pavtellrat
Presumption	Piyuklukuarluk ² u
Primaries	Ciuqlirmi Pikarcillrat
Primary	Ciuqlir / Ciuqlirmi
Primary Ballot	Ciuqlirmeg Pikarcillratni Pikarciss ² un
Primary Election	Pikarcillerkam Ciuqlia
Primary Election Absentee Voting	Pikarcillerkam Ciuqliani Piitarkam Pikarcillerka
Primary Election Candidate Filing Deadline	Pikarcillerkam Ciuqliani Pikartausqumal ² rim Imirturillerkan Umgut ² i
Primary Election Day	Pikarcillerkam Ciuqliani Erenra
Primary Election Voter Registration Deadline	Pikarcillerkam Ciuqliani Pikarciturinaluni Imirturillerkam Umgut ² i
Primary Voting	Pikarcillerkam Ciuqliani Pikarcill ² er
Print	Massiinakun Al ² ngaulluku, Ingcirniku Kalikarmun
Privacy	Irtuarallerkar / manimavkenani
Private Election Results	Manimavkenaki Pikarcillrit Castun Piurallrat

Privileged Influence	Camun Nagingavkenani Pisquriller
Probation	Cumikumal ² ria
Process	Eglenguti, Ayuquciita / Eglengutin Ayuqucia
Proclamation	Arcaqal ² ria qanrutkaun
Professional	Elisngali / lisngal'i
Professional Standards	Elisngaluteng Malirqutkait
Program Technician	Nallunral ² ngurkun Cat Calillrit Puqigli
Prohibit(s)	Inerqutngun / Inerquutet
Project Manager	Calliarem Atra
Proof of Identity	Kalikarta Kituullerpet
Proposal <i>The act of offering or suggesting something for acceptance or adoption.</i>	Kaagan Akurtusqumal ² riameg
Proposed	Kaagan
Proposed Ballot Initiative	Kaagan Pikarcissutmi Aarutngurcugngal ² ria, Kaagan Pikarcissutmun Aarutngurcugngal ² ria
Proposed Candidate	Kaagan Pikartausqumal ² ria
Proposed Law <i>A new law that has been introduced, but not yet adopted.</i>	Kaagan Aarutngurcugngal ² riameg, Kaagan Aarutngurcugngal ² ria
Proposition <i>The act of offering or suggesting something to be considered, accepted or adopted.</i>	Kaagan Piurtesqumaluk'u
Protection	Caqanritlerkar
Provide	Cikiutekluku / Pawingallerka
Provide ONE Identifier	Pavvluten ATAUCIMEG kituullerpet kalikartaaneg
Providing Voter Registration	Pawingarivkarluku Pikarciturinaluni Imirturillerkar
Provision	Pavvluku atu'urkar
Public Education Campaign	Cuut Elissautek'atnun Pikartesqumayarr'er
Public Hearing	Cugnun Niiqullerkar, Cugnun Niiqullerka, Cugnun Qaneryameg Niiqullerka
Public Member	Cugnun Ilagautel ² ria
Public Notice	Cugnun Al ² ngat, Cugnun Nallunritarkat Al ² ngat
Public Office Commission	Cuut Caliwiata Atanirturwiat
Public Officials	Cugnun Calistet
Public Records	Cuut kalikartait
Public Relations Manager	Cugnun Naswagitulim Atanra
Public Safety	Cuut Canritlerkat, Cuut Canritlerkatnun Calistet
Public Service Announcement	Cugnun Kel ² guurun
Qualified	Piyugngal ² ria
Qualified Candidate	Piyugngal ² ria Pikartausqumal ² ria
Qualified Voters	Piyugngal ² rit Pikarcitulit

Qualify	Piyugngallra
Questioned Ballot <i>Ballot issued to voters whose name is not on the precinct register. See 'Questioned Voting', 'Vote a Questioned Ballot'</i>	Pikarcitulim Atra Al ² ngausnganril ² ngur Pikarciss'utmi
Questioned Ballot Envelope <i>Envelope where the voter places his or her voted questioned ballot.</i>	Caqua Pikarcitulim Atra Al ² ngausnganril ² ngur Pikarciss'utmi
Questioned Voting <i>A voter voting a questioned ballot to determine if any part of his/ her ballot can be counted. See 'Questioned Ballot', 'Vote a Questioned Ballot'</i>	Naqsugngacian Pikarcitulim Atra Al ² ngausnganril ² ngur Pikarciss'utmi
Quick Facts	Patagmeg aturnarqelluteng piciul ² rit
Race	Anagtassaagutler
Racial Diversity	Cul ² gutkenril ² ngut
Rank Choice Tabulation	Tungkurluteng Cucukenqurpaarallret Naaqellrit
Rank It Up	Tungkurluki Pikartat / Tungkurluki Pikarcillratni
Rank Your Choice	Tungkurluku Cucukeng'an
Rank Your Vote	Tungkurluki Pikarciltan
Ranked	Tungkural ² rit / Tungkural ² rit
Ranked Choice Voting	Tungkurluteng Cucukenqurpaarallret Pikarcillratni
Ranked Choice Voting – Explained	Tungkurluteng Cucukenqurpaarallret Pikarcillratni – Kangirqutai / Kangirquti / Kangirqutait
Ranked Preference	Tungkural ² rit Atuyunarqellrat
Ranking	Tungkurluk'u
Ranking Candidates	Tungkurluki Pikartausqumal ² rit
REAA Candidacy Filing Deadline	REAA-rem Pikartausqumal ² rim Imirturillerkan Umgut'i
Rebuttal Presumption	Ayuqmuurutler / Kiumrautmeg Piyuklukuarluku
Record	Kalikartat
Redistricting	Nunakiurutem Upyutellra, Nunakiuram Cimillerka
Redistricting Plan	Nunakiurutem Cimiutekan Upyuti
Reenact	Aarut'ngurtenqiggluk'u
Referendum <i>The process where voters can approve or reject a law that was proposed or passed by the Legislature.</i>	Pikarcitulit Angrutlerkat / Aaruciurtet Pavtellrat Aarut'ngurcugngal ² ria
Regardless	Castun Pingran
Region 4	Nunakiura 4
Regional Educational Attendance Area (REAA) Election <i>Election where people select school board members.</i>	Nunakiurutem Elissarwignun Ilagautellerka (REAA) pikarcillerkar

Regional Elections Office <i>One of the Division of Elections offices in charge of a specific region.</i>	Nunakiurutmegni Pikarcitulit Caliwiat
Register (fill out paperwork) <i>To complete a form with necessary information as a prerequisite for being able to vote.</i>	Kalikarneg Imirturiller
Register (records)	Atret al ² ngausngavviat
Register to Vote <i>To fill out paperwork/ forms for the specific purpose of being allowed to vote in elections.</i>	Imirturiller Pikarciturinalun'i
Registered	Al ² ngaucimal ² ria
Registered Political Party	Al ² ngaucimaluni Pikartausqumal ² rim Ilagusngallra
Registered Voter <i>Person who can vote in elections.</i>	Al ² ngausngaluni Pikarcituli
Registrar <i>A person who is authorized and responsible for election administration.</i>	Murilkista Imirturil ² rianun
Registration Deadline <i>The date before an election that a person must be registered by in order to be able to vote.</i>	Pikarciturinaluni Imirturriarkam Umgutlerka
Regular Primary Election	Pillernaarat Pikarcillerkam Ciuqlia
Regulate(d)	Aarutet malirqelluki
Regulate <i>As in a program</i>	Aarutet malirqelluki calliarkarmi
Regulated Access Program	Aarutet ikirutlerkait calliarkarmi
Regulation(s)	Aarun /Aarut'et
Renew/Update	Nuta'arlluku / Kitugun
Renomination	Pikartaunqigglun'i
Repeal	Agugarluku / Cimirluk'u
Report	Qanrutekluk'u
Represents	Kevgiurta
Representative	Aaruciurta
Republican	Republican-ar
Requested	Aptell'er
Require	Nuuqutkar
Requirement(s)	Pisqutkar / Pisqutkat
Requiring	Nuuquteknarqel ² ria
Residence <i>Place where you live.</i>	Nunami Wiitaw'ig
Residence Address	Nunami Enem Wiitavvia
Residency	Nunami wiitavvia

Resigned	Taq'iluni Agugarciuller
Resolution <i>A formal expression of opinion or intention made by a formal organization, a legislature, or other group.</i>	Kalikakun kaagan
Resources	Ukisqutekat
Resources (people)	Cuut Ukisqutekait
Resources (things i.e., trees, gold, etc.)	Nunam Tukuutai
Restoration	Pillugngal ² rim Kituguti
Results	Castun Piurallrit
Results Explanation	Kangirquti Castun Piurallrit
Results Visualization	Tangssugluki Castun Piurallrit
Retention Evaluation	Wiitanqiggluni Calliamikun Wiitallerka
Return Ballot Envelope	Utertelluku Pikarcissuutem Caqua
Return Mailing Envelope <i>The envelope used to mail a voted ballot to the Division of Elections.</i>	Kalikam Utertellerkan Caqua
Revenue	Akingutet Akurtullret
Review	Cuvrirluk'u
Right to Vote	Pikarcillerkam Pillerkiuruti
Right	Pikarcitulit atu'urkait
Rights	Cuut Picirkiurutait, Pillerkiurutet
Round	Pikarcillrata Egmiuti
Round One	Pikarcillrata Egmiuti Ataucir
Rounds	Allamtaurluteng Tungkural ² rit / Tungkural ² rit
Row	Tungkural ² ria, Kinguqliqural ² rit, Quleqliqural ² rit
Rule	Picirkiurun / Malirqutkar
Run Off Election <i>Election to select a winner following a primary or general election in which no candidate in the contest received the required minimum percentage of the votes cast.</i>	Pulenglluteng Pikarcillrat
Same Ballot	Ayuqel ² rig Pikarcissuuteg, Allakaunril ² ngur Pikarciss'un
Scanner	Massiinar Cuvririssun
Scanning Unit	Massiinarkun Naqsun
Schedule	Cassaarit, Cami Pillerkat
School Board <i>People who represent the school district.</i>	Eskuularwim Atanerruarit
Screen	Ec'i
Screen Text	Ecimi Al ² ngar
Secrecy Sleeve	Pikarcil ² rit Capkuarit

<i>A cover used for voted ballots to keep people from seeing how the voter marked the ballot.</i>	
Section	Uumeg Allakaringal ² ria
Secure	Caqanritleryar ^{er}
Security	Picitun Cumikellra
Select	Kenirciuller
Self-Supporting	Kuangkutneg Pingnatullerkamten ^{eg}
Sequential Skipped Ranking	Tungkural ² rit Qecgumallrat
Serious Illness	Arcaqal ² ria Nangyun
Service	Piscirista Ukisqiu
Service Organization(s) Membership	Cugnun Pisciristenun Ilagausngallra, Cugnun Piscirturluni Ilagausgallra
Settlement	Nakimariluni Taqellra
Severability	Alangqangriartangqengran aarutem piurtellerka
Shall this Act be adopted?	Unaqa Aarun Ciuniurtuumaciqur
Should this initiative become law?	Una-qa aarutngurcugngal ² ria aarutngurciiqur?
Show identification	Maniluku kalikartan
Sign the Form/Sign the Application	Atren al ² ngaulluku Imirtullerpen ^{un} , Imirturerkar Aterpeneg Al ² ngaulluku
Sign the register	Atren al ² ngaulluku
Signature <i>A person's name written in his/her handwriting.</i>	Aterpet Al ² ngautellra
Signing In	Itlerpeni Atren Al ² ngaulluku
Single-Choice	Ataucir Cucukeng ^{ar}
Skip	Uniurluku, Qecegluk ^u
Skipped Ranking	Qecellra Tungkural ² rim, Qecegluku Tungkural ² ria
Special Election	Yaaliakun Pikarcill ^{er}
Special Election Process	Yaaliakun Pikarcillerkam Egmiuti
Special General Election	Yaaliakun Imam Umgutiini Pikarcill ^{er}
Special Interest	Nunaniqluku Canun Ilagausngallra
Special Interests	Nunaniqluki Canun Ilagausngallrit
Special Needs Ballot <i>The ballot used by a voter who cannot vote at the polling place due to age, illness or a disability.</i>	Ukisqernarqel ² rit Pikarcissuutet
Special Needs Voting <i>Type of voting for disabled people.</i>	Ukisqernarqel ² rit Pikarcillrat
Special Primary Election	Yaaliakun Pikarcillerkam Ciuqlia, Pikarcinqigtellerkar Pikarcillerkam Ciuqliani
Special Primary Video	Yaaliakun Pikarcinqigtellerkam Tangercetaara
Special Runoff Election	Yaaliakun Pulenglluteng Pikarcillrat

Special Standards	Cat Picirnarraata, Malirqutkat
Specific Age Requirements	Allrakum kenglin nuuquti
Specific Citizenship Requirements	Maani cuugarkam nuuqutai
Spoiled Ballot <i>A ballot that is mismarked and has to be reissued.</i>	Pikarcillermi Imirtucurlauma ² ria
Spouse's Name	Aapan Atra
Staggered Terms	Allrakut ayuqevkenaki aqumllerkar
Standard(s)	Picirnarraata, Malirqutkat
Standby	Wiitamaaller (utaqaluni)
State Constitution <i>A State's system of fundamental principles according to which it is governed.</i>	Picirciurat State-armi
State ID Card	State-am kalikartar / ID
State Representative <i>Person who serves the voters in a house district.</i>	State-am Representative-aara
State Senator <i>Person who serves the voters in a senate district.</i>	State-am Senator-aara
Statement in Opposition <i>Words that describe why a person should reject something.</i>	Narurtesqelluku Kitum Qanellra
Statement in Support <i>Words that describe why a person should approve something.</i>	Cingumaluku Kitum Qanellra, Qaneryarer Ca Cingumaluku
Statement of Costs <i>A statement of how much a law will cost the State if an initiative becomes a law.</i>	Aarut'ngurcugnga ² rim Nalliutek'a
Statute <i>A written law passed by a legislative body.</i>	Aarut'et
Statutory Requirements	Nuuqutait Aarutet
Strong Economy	Tukniluni Akingssaagun
Submit	Tunluku, Tuyuqluku, Tapeqluku
Subsequent Ranking	Tungliat Tungkurallrat
Subsequent Tabulation Rounds	Tungkurallrat Naaqenqiggluki Pikartaullret
Summary Report	Katurrluteng Qanrutkat
Superior Court Judge <i>Person who rules on cases brought to court.</i>	Qussinqurpaaram Aciqsinrani Apqaurwim Apqaurti
Supreme Court	Qussinqurpaar Apqaurwig
Supreme Court Judge	Qussinqurpaaram Apqaurwim Apqaurti

<i>One of a group of judges that reviews the rulings of other courts.</i>	
Survey Rating	Cuvririllran Pinirtacia
Sustainability	Picitun eglerturaller
Sustainable Future	Picitun eglerteller ciunerkarman
System	Malirqutkat / Ayuqucirka
Tabulated	Naqler
Tabulation Process	Naaqellrem Ayuqucia
Tabulation Round	Naaqellrit Tungkural ² rit
Tabulation Rounds	Naaqellrit Allamtaurluteng / Naaqellrit Tungkural ² rit
Targeted Precincts	Kenirtuumal ² rit Nunakiurat
Terms	Qavcineg Allrakuneg Ak'anillerkat
Testimony	Ca qanrutekluk'u
"The views expressed in this statement are from the candidate and not endorsed by the Division of Elections. The text of this statement was provided and paid by the candidate in accordance with AS 15.58.030 and 6 AAC 25.690"	"Makut qanellri pikartausqumal ² rim Pikarcillerkam Atanirturwiata cingumanrit'at. Ukut al ² ngaucimal ² rit qanrutet akilicimai pikartausqumal ² rim malirqelluku AS 15.58.030 cali 6 AAC 25.690"
Therapeutic Court	Cugnun kitugutkaniutet apqaurwit
Third Choice	Pingayuat Cucukeng'ar
Third Judicial District	Pingayuat Apqaurwit Nunakiurutait
Third Party	Pingayuat Ilagausngallra
To Provide	Cikiqengglar
Toll Free (number) <i>A phone number that can be called free of charge.</i>	Qanerrsuutem Naaquti Akiliryugnal ² ngur
Top four	Qussinrit cetamat
Top Four Primary	Qussinurret Cetaman Ciuqliat
Top Four Primary Election	Qussinurret Cetaman Pikarcillerkam Ciuqliani
Touch Screen Ballot <i>Ballot on a voting machine.</i>	Kenket'arluku Nallunral ² ngum Ecia Pikarciss'un
Transferred	Nugtarrluk'u
Tribal ID Card	Cuut Kavmaarata Kalikarta ID
Troopers	Tegustet
U.S. Constitution <i>The U.S. system of fundamental principles according to which it is governed.</i>	U.S.-armi Nutem Picirkiurat
Uncodified Law	Aarutpiarurteksal ² ngur
Unconditionally Discharged	Nagutarulluni antevkall'er
Undeclared	Pikartausqumal ² rim Ilagausngallni Qanrutkeksaunak'u

Under Penalty of Perjury	Anucimircetaarun iqlullerkun
Unexpired Term	Qavcin Allrakut Nangumaksal ² ngut
United States Citizen <i>A person born or naturalized in the U.S.</i>	United States-armiu
United States President	United States-am Atanerpaara
United States Representative	United States Representative-ar
United States Senator	United States Senator-ar
Unity Government	Atauciurrluku Kavmar
Unofficial	Kalikalugpiarunril ² ngur
Unofficial Results	Kalikalugpiarunril ² ngut Castun Piurallrit
Update	Kitugut'i
Use blue or black ink pen to mark your ballot	Ceterluku pikarcissuuten aturluten qessuryagmeg angu-llu tunguryagmeg ingcitulimeg al ² ngarrsutmeg
Utilities	Enem Atugengai
Vacancy	Acumlleriutel ² ria
Vacancy Occurs	Imi'irkam Cuirutellra
Valid	Piciurtur
Validity of the Petition	Piciurtellra Kaagatem
Validly cast ballot <i>A voted ballot that is legally acceptable according to state law.</i>	Piciurtellra Pikarcillrem pikarcissuuti
Values	Pinil ² rit Atuyunarqel ² rit
Vary in Degree	Pavlaagumaut
Veto	Piurtenrirtelluku
Vice President	Atanerpaaram Tungeqlia
Violated	Parturiller
Violations	Parturitet
Voluntarily	Piyugtekluni ukisqjutell'er
Vote <i>To express or signify will or choice by casting a ballot.</i>	Pikarcill'er / Pikartell'er
Vote a Questioned Ballot <i>See 'Questioned Ballot', 'Questioned Voting'</i>	Pikarciller Atra Al ² ngausnganril ² ngur Pikarciss'utmi / Pikarteller Atra Al ² ngausnganril ² ngur Pikarciss'utmi
Vote Absentee by Mail	Piitarkam Pikarcillra Kalikiwigkun
Vote Absentee in Person	Piitarkam Pikarcillerka Ellmik'un
Vote Act	Pikarcillerkam Aarut'i
Vote at a Polling Place	Pikarciwigmi Pikarciluten
Vote Ballot	Pikartellerkam Pikarcissuuti
Vote Boldly	Pikarciluten Piutacirpet
Vote both sides of your ballot.	Pikarcissuutem amatekeg tamarkeggenka imirlukeg.
Vote early or Absentee	Pikarciyareluten angu-llu Piinag Pikarcillerkan
Voter(s)	Pikarcituli, Pikarcitulit / Pikartetuli, Pikartetulit

<i>A person who votes.</i>	
Voter Assistance <i>Help voters receive/get</i>	Pikarcitulim Ukisqa
Voter Certificate	Pikarcitulim / Pikartetulim kalikarta
Voter History	Pikarcitulit Pikarcitullrit
Voter ID	Pikarcitulim ID-ra, Pikarcissutvet Kalikarta
Voter Identification Card <i>A card issued to a person who is eligible to vote in elections.</i>	Pikarcitulim Kit'ullran Kalikarta
Voter Information <i>Information regarding a voter's or voters' record(s).</i>	Pikarcitulim Nallunaarutai
Voter Initiative	Pikarcitulit Cingumakit
Voter Number <i>A number assigned to a person who votes.</i>	Pikarcitulim Naaqut'i
Voter Qualifications <i>A circumstance or condition required by law for a person to exercise the right to vote.</i>	Pikarcitulim Pikarciyugngallra
Voter Record <i>Information about a person who registered to vote.</i>	Pikarcitulim Nallunaarutain Kalikartai
Voter Registration <i>Signing up to be a voter.</i>	Pikarciturinaluni Imirturiller
Voter Registration Application <i>Form or piece of paper you fill out to register as a voter.</i>	Pikarciturinaluni Imirturerkat Kalikat
Voter Registration Deadline <i>The date before an election that a person must be registered by in order to be able to vote.</i>	Pikarciturinaluni Imirturerkan Kengliuti
Voter Registration Record	Pikarcitulim / Pikartetulim Kalikartain Kemaggvia
Voter's Choice	Pikarcitulim Cucukeknga
Voting <i>The act of expressing or signifying will or choice by casting a ballot.</i>	Pikarcil ² ria / Pikartel ² ria
Voting Assistance <i>Helping voters to vote.</i>	Pikarcil ² rit Ukisqat / Ukisqangqeller Pikarcillerkun Pikartel ² rit Ukisqat / Ukisqangqeller Pikartellerkun
Voting Booth <i>Private place where you fill out the ballot.</i>	Pikarcitulit Pikarcivviat
Voting Ends	Pikarcillerkar Iquklit'ur / Pikartellerkar Iquklit'ur
Voting Information	Pikarciyaram Nallunrinarqutai
Voting Machine	Nallunral ² ngurkun Pikarcill'er / pikartell'er

<i>A machine with which a voter votes.</i>	
Voting Official <i>A person who works at a polling place/poll.</i>	Pikarciwigmi Calista
Voting Record	Pikarcillerpet Kalikartai / Pikartellerpet Kalikartai
Voting Rights Acts	Pikarcitulit Aarutem Aciakun Aturkait
Voting Tablets	Nallunral ² ngucuarat Pikarcissuutet
Waive	Aturyugngallra peggluk'u
Wastewater	Merrlug
Webpage	Ayuqucia Nallunral ² ngurkun
Website	Nallunral ² ngurkun Nallunalkut'i
Withdraw	Taq'iluni
Withdrew	Taq'iller
Witness <i>1. To see or know by personal perception and presence.</i> <i>2. To be present at (an occurrence) as a formal witness.</i>	Tangssugta
Witness Affidavit	Tangssugtem Kalikarta
Witness Signature	Aterpet Al ² ngautellran Tangerti
Write-In	Al ² ngausnganril ² ngur Ater Al ² ngaulluku, Atra Al ² ngaulluku
Write in: Candidate Name	Atermeg al ² ngaucill'er: Pikartausqumal ² rim Atra
Write-in Candidate <i>Person whose name is not printed on the ballot.</i>	Pikartausqumal ² rim Atra Al ² ngausnganrilkan Al ² ngaulluk'u
Yet	Atunem
You also have the right to receive help voting from any person of your choice.	Ukisqangqerrugngauten cugmeg piyugturallerpeneg pikarcillerpen'i.
You can receive help with voting or with any voting related activity in your Native language.	Ukisqangqerrugngauten pikarcillerpen'i, angu-llu ukisqerluten qantulimeg qaneryarerpet'un.
Your First Choice	Ciuqlir Cucukeng'an
Your Ranked Ballot	Pikarcilpet Tungkural ² ria Pikarcissuuti / Pikartellerpet Tungkural ² ria Pikarcissuuti
Your Signature	Aterpet Al ² ngautellra